

Exercices / अभ्यास

I - (Relative explicative) Construisez des énoncés suivant le modèle :

मेरी क्लास में एक लड़का पढ़ता है। वह भारत सात बार जा चुका है !

→ मेरी क्लास में एक लड़का पढ़ता है जो भारत सात बार जा चुका है !

- १) मुझे कल हलवाई की दुकान पर एक लड़की मिली। वह मेरे स्कूल में पढ़ती है।
- २) मैंने परसों रेडियो पर कुछ गाने सुने। वे गाने मेरी नानीजी मुझे बहुत साल पहले सिखाए थे।
- ३) नरेन्द्र एक रेशमी कुरता पहने हुए था। वह कुरता उसकी बहिन उसके लिए बनारस से लाई थी।
- ४) मैंने दो महिलाओं से रास्ता पूछा। वे मन्दिर की ओर चल रही थीं।
- ५) रिकशेवाले ने कई विदेशी पर्यटकों को देखा। वे मुमताज़ होटल से निकल रहे थे।
- ६) तुम्हें कुछ छात्राएँ ज़रूर मिलेंगी। तुम उनके साथ हिन्दी में बात कर सकोगी।
- ७) मैंने एक फ़िल्म देखी है। उसके बारे में तुमने अख़बार में कुछ आलोचनाएँ पढ़ी थीं।
- ८) राधा ने मुझे दस-बारह लिफ़ाफ़े दे दिए। उन पर वह मेहमानों के नाम और पते लिख चुकी थी।
- ९) राहुल ने कुछ लड़कों को पहचाना (< reconnaître)। उन्होंने स्कूल में उसके छोटे भाई का मज़ाक़ उड़ाया था।

१०) हम लोग पहले एक छोटे-से गाँव में रहते थे। वहाँ कोई स्कूल नहीं था।

II - (Relative déterminative "thématisée") Idem :

Ex. (एक) लड़की ने लोकगीत सुनाए हैं। वह हमारे हिन्दी के अध्यापक की बेटी है।

→ जिस लड़की ने लोकगीत सुनाए हैं वह हमारे हिन्दी के अध्यापक की बेटी है।

- १) तुम कल (एक) लड़की से बात कर रहे थे। वह निशा की सहेली है।
- २) हमने पिछले हफ़्ते (एक) फ़िल्म देखी है। वह जंगली जानवरों के बारे में है।
- ३) (एक) लड़की ने कुछ गाने सुनाए हैं। उसका छोटा भाई मेरे स्कूल में पढ़ता है।
- ४) राधा ट्रेन से आएगी। वह (ट्रेन) सिर्फ़ पाँच मिनट रुकती है।
- ५) रूबी सहेलियों के साथ एक फ़िल्म देखने गई है। वे (सहेलियाँ) उसके कॉलेज में पढ़ती हैं।
- ६) मैंने कल (कुछ) छात्रों से बात की। उनको भारतीय इतिहास में काफ़ी दिलचस्पी है।
- ७) (कई) बच्चों ने अपना नाम फ़हरिस्त (liste) पर नहीं लिखाया। उनको किताब नहीं मिलेगी।
- ८) वह (कई) उपन्यासों का अनुवाद करना चाहता है। वे "एमील ज़ोला" के हैं।
- ९) आप (कुछ) छात्रों के बारे में बात कर रहे हैं। मैं उनसे कल ही मिला !
- १९) राहुल (एक) महीने हैदराबाद में रहा था। उस महीने काफ़ी बारिश पड़ी थी।

III - (Relative déterminative avec antécédent et pronom relatif) Idem :

Ex. (एक) मेज़ पर समोसे रखे हुए थे। बोरिस उसकी ओर लपका।

→ बोरिस उस मेज़ की ओर लपका जिस पर समोसे रखे हुए थे।

- १) (एक) कर्मचारी रास्ता जानता है। हम उसी को भेजेंगे।
- २) तुम कल (एक) लड़के से बात कर रही थीं। उसका क्या नाम है ?
- ३) तुम पिछली रात अपने (एक) दोस्त के घर गई हो। मैं इसका नाम और पता जानना चाहता हूँ।
- ४) (कुछ) लोग दूध पसन्द नहीं करते। हम उनके लिए काली चाय ही बनाएँगे।
- ५) (एक) कमरे में ए-सी- (air conditionné) लगा हुआ था। अंकलजी उसी में सोते थे।

- ६) तुमने अपने झोले में (एक) किताब अभी-अभी छुपाई (< cacher) है। वह मुझे दिखाओ !
- ७) (एक) लड़के ने मुझे संगीत-कार्यक्रम के लिए दो टिकटें दी हैं। क्या तुम उसको जानते हो ?
- ८) गाईड की बहनों ने (कुछ) लोकगीत सुनाए थे। विदेशी पर्यटक उनको सीखना चाहते थे।
- ९) आप लोगों ने सरोज की शादी में तस्वीरें खींची हैं। हम इनको देखना चाहते हैं।
- १०) (कुछ) छात्रों ने भारत जाकर यूनिवर्सिटी में हिन्दी पढ़ी है। तुम उनसे पूछो।

IV - Traduisez en hindi :

- 1) Bien qu'il fût (= "était") assez froid dimanche dernier, de nombreuses personnes se promenaient dans le parc.
- 2) Bien que je sois allé déjà plusieurs fois en Inde, je n'ai encore jamais (= jusqu'à maintenant) vu le Tâj Mahal.
- 3) Les saris que Monsieur Anand achetait pour son épouse étaient trop clinquants (< adjectif formé sur चमक) : elle ne pouvait pas les mettre pour aller au Collège.
- 4) Donne-moi ton adresse afin que je puisse t'envoyer les exercices que nous recevons jeudi.
- 5) Le livre que tu as donné à ma mère lui a beaucoup plu. Elle l'a déjà lu deux fois !

V – Complétez :

A १) एक लड़का था नाम सुधीर था। बड़ी दिलचस्पी थी और

Il était un garçon qui s'appelait Sudhir. Il éprouvait beaucoup d'intérêt pour les études (= étudier) et

वह इंजीनियर । voulait devenir ingénieur.

२) सुधीर यूनिवर्सिटी में पढ़ता था, एक साल के लिए विदेश

Lorsque Sudhîr étudiait à l'université, il eut l'occasion de partir pour un an à l'étranger.

..... ।

३) उसके पास पैसा कम था उसे दूसरों के लिए

Bien qu'il n'eût pas beaucoup d'argent, il aimait bien acheter toutes sortes de choses pour les autres.

खरीदना ।

४) एक दिन पिता के लिए एक बढ़िया कोट खरीदा कीमत एक हज़ार

Un jour, il acheta pour son père un beau manteau dont le prix (कीमत, fém.) était [de] mille Roupies.

रुपए थी ।

५) पिता बहुत ही कंजूस थे। जब घर में फ़िज़ूल खर्च करके बाज़ार से कुछ लाता था

Son père était très avare (कंजूस). Lorsqu'à la maison quelqu'un amenait du bazar quelque chose de

superflu (littéralement : "ayant fait dépense (खर्च) inutile (फ़िज़ूल) apportait quelque chose du bazar"), il se

तो बड़ा गुस्सा और वे खूब

mettait en colère et criait très fort.

६) इसीलिए सुधीर () पार्सेल भेजते समय एक हज़ार रुपए की जगह दो सौ रुपए की कीमत

C'est bien pourquoi, au moment d'expédier le colis, Sudhir inscrivit (litt. écrivit + explicateur verbal) le

..... | prix de deux cents Roupies au lieu de mille.

७) कुछ दिनों बाद एक पत्र उसके पिता ने लिखा था :

Quelques jours plus tard, il reçut une lettre dans laquelle son père avait écrit :

८) "तुमने मुझे दो सौ रुपए का एक कोट भेजा है मैंने अभी पाँच सौ रुपए में

"Tu m'as envoyé un manteau à 200 Roupies que je viens de vendre (बेचना, passé composé + E.V.) pour

मुझे - कोट और भेजो ।"

500 Roupies.. Envoie-moi encore une vingtaine de manteaux le plus vite possible."

B ९) " मुझे भी देखने दो किसका एक्सिडेंट हुआ है। " एक आदमी भीड़

"Laissez-moi également voir qui a eu l'accident", dit un homme tout en écartant (< हटाना) la foule.

जब कोई हटा नहीं तो वह बोला , " एक्सिडेंट हुआ है मैं उस का पिता हूँ !"

Lorsque personne ne s'écarta, il dit en hurlant : "Je suis le père de celui qui a eu l'accident !"

रास्ता मिल गया। अंदर देखा तो एक गधा मरा पड़ा था।

Il obtint l'accès (< la voie) ; [lorsqu'il] il regarda au centre (< dedans) [il vit qu']un âne gisait mort.

C १०) प्रेमी : "अब हमारे बीच कुछ नहीं रहा । तुम सारे लव लेटर्स वापस कर दो ।"

L'amoureux : " Maintenant il ne reste plus rien entre nous. Rends-moi toutes mes lettres d'amour."

प्रेमिका एक टोकरी रख कर बोली : " हों, निकाल लो ।"

L'amoureuse dit en posant une corbeille : "Extrais celles qui sont à toi." [litt. "lesquelles tiennes sont, sortir/prends" = débrouille-toi pour sortir celles qui sont à toi, sors toi-même celles qui sont à toi]